**حقوق وواجبات الشخص الحاصل على الحماية الدولية**

**إذا حصلتم على الحماية الدولية فلكم من الحقوق ما يلي:**

* **الحصول على المعلومات المتعلقة بحقوقكم وواجباتكم**

بعد حصولكم على الحماية الدولية, يقوم المستشار والمساعد- في أول فرصة سانحة - بتزويدكم بالمعلومات المتعلقة بحقوقكم وواجباتكم, وذلك باللغة التي تفهمونها.

* **الحصول على الخدمة الاستشارية**

يتم تقديم المشورة بشأن القضايا المدرجة في هذه القائمة. ويقوم المشرف الخاص بمساعدتكم في بقية الأمور المختلفة الأخرى.

للاتصال بالمستشارين في مجال الحماية الدولية:

E-post: [asylum.counsel@counsel.ee](mailto:asylum.counsel@counsel.ee)البريد الإللكتروني:

Tel: +372 53 003 702; +372 58 867 703; +372 53 662 558 الهاتف:

مستشارو هيئة الشرطة في مجال الهجرة:

E-post: [migrationadvice@politsei.ee](mailto:migrationadvice@politsei.ee)

* **تقديم طلب لتمديد صلاحية تصريح الاقامة**

اذا كنتم ترغبون في تمديد صلاحية تصريح الإقامة الممنوحة لكم, فيتعين عليكم تقديم طلب من أجل ذلك الى هيئة الشرطة وحرس الحدود, أربعةَ أشهر قبل نهاية صلاحية بطاقة الإقامة. وسيقوم المساعد أو المستشار, أو مستشار شؤون الهجرة التابع لهيئة الشرطة بمساعدتكم كلما دعت الحاجة الى ذلك.

* **تقديم طلب للحصول على تصريح الإقامة الطويلة الأمد**

إذا أقمتم في إستونيا, بموجب تصريح إقامة مؤقتة لمدة 5 سنوات متواصلة. وتتقنون اللغة الإستونية بمستواها ب1 (B1). فيمكن بصفتكم حاصلا على الحماية الدولية, الحصول علىتصريح الإقامة الطويلة الأمد. والتي لاتتطلب تمديد صلاحيتها. وسيقوم المشرف ومستشار شؤون الهجرة بتقديم المزيد من المعلومات حول الشروط وكيفية طلب ذلك.

* **تلقي الدعم الشخصي من طرف المشرف بعد مغادرة مركز الإيواء.**

وتهدف الخدمة التي يقدمها المشرف, الى مساعدتكم في فهم كيفية سريان مبادئ المجتمع المحلي. وكيفية اتباعها. وكذلك كيفية التعامل مع قضايا الحياة اليومية. ويتم تقديم الدعم لكم أساسا في الأمور المتعلقة بكيفية حل المشاكل في الأمور الادارية. مثلا في حالة تقديم طلب للحصول على الوثائق, والتسجيل في مكان الإقامة, والتسجيل في قوائم طبيب الاسرة. والمؤسسات التعليمية. كما سوف تتلقون الدعم في عملية التواصل مع صندوق التأمين ضد البطالة, والوكالات الأخرى وكذلك في خلق التواصل داخل المجتمع.

* **اللجوء الى الشرطة من أجل الحصول على المساعدة**

إذا تعرضتم أو تعرض شخص آخر لأذى, فعليكم الاتصال بالشرطة على الأرقام التالية:

6123000 رقم الاستفسار (من الإثنين الى الجمعة من الساعة 8 صباحا الى الساعة 7 مساء).

رقم هاتف حالة الطوارئ **112**

الموقع في الانترنت: [www.politsei.ee](http://www.politsei.ee)

* **اللجوء الى المحكمة في حالة خرق حقوقكم أو حرياتكم.**

الحصول على المساعدة القانونية المجانية التي تضمنها الدولة. ويتم تقديم طلب المساعدة القانونية وإقرار الحالة المالية الى محكمة المقاطعة التي تقيمون فيها. وللحصول على نماذج الاستمارات اللازمة يرجى العودة الى موقع وزارة العدل التالي: <https://www.just.ee/et/eesmargid-tegevused/oigusabi>

وينبغي تقديم هذه الطلبات في المحاكم أو في مكاتب المحامين, محررة باللغة الإستونية أو الإنجليزية، إن أمكن. وإن تعذر ذلك، فيتم تحريرها باللغة الأم. على أن يتم إرفاق خطاب ملائم باللغة الإستونية مع المستندات. كما يلحق صاحب الطلب، إن أمكن، الوثائق التي تثبت وضعه المالي. ويقوم المستشار أو المشرف على مساعدتكم في هذه الأمور.

وفيما يلي عناوين محاكم المقاطعات:

* Harju Maakohus – Lubja 4, Tallinn

e-post: [harjumk.info@kohus.ee](mailto:harjumk.info@kohus.ee);

* Viru Maakohus (Narva, Jõhvi ja Rakvere: محاكم المدن التالية)

E-post: [virumk.info@kohus.ee](mailto:virumk.info@kohus.ee);

* Tartu Maakohus - Kalevi 1, 51010, Tartu

e-post: [tartumk.info@kohus.ee](mailto:tartumk.info@kohus.ee);

* Pärnu Maakohus (Pärnu, Haapsalu, Kuressaare ja Paide محاكم المدن التالية:)

E‑post: [parnumk.info@kohus.ee](mailto:parnumk.info@kohus.ee).

* **الحق في أن تكونوا على اتصال بمكتبالمفوضيةالسامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR)**

يقوم المساعد الشخصي, أو المستشار بمساعدتكم للاتصال بمنظمة شؤون اللاجئين والكائنة في العنوان التلي:

Sveavägen 166, korrus 15

113 46, Stockholm, Sweden

Telefone: +46 8 457 48 81; Fax: +46 8 457 48 97

E-post: [swest@unhcr.org](mailto:swest@unhcr.org)

Koduleht (الموقع) : [www.unhcr.org/neu](http://www.unhcr.org/neu)

* **الحق في لمِّ شمل الأسرة**

لتحقيق ذلك, فعليكم تقديم طلب خطي مع الوثائق اللازمة الأخرى, الى هيئة الشرطة وحرس الحدود في أول فرصة سانحة. وبعدها ستتخذ الشرطة –في غضون 30 يوما- القرار بشأن السماح لعضو عائلتكم بالالتحاق بكم ليعيش معكم. ويبقى ترتيب أمور رحلته للوصول الى إستونيا من مهامكم. وفور وصوله الى الاراضي الاستونية, فيتوجب عليه أن يقدم طلب الحماية الدولية, ويشير الى أنه يرغب في لمِّ شمل الأسرة. وسيقوم المساعد الخاص بكم أو مستشار شؤون اللجوء بمساعدتكم في ذلك إذا دعت الحاجة الى ذلك.

* **الحق في السفر خارج إستونيا. لمدة 90 يوما الى دول الاتحاد الأوروبي[[1]](#footnote-1), والسفر خارج حدود الاتحاد وفق قواعد السفر التي وضعتها الدولة التي يتم التوجه اليها.**

إذا قررتم السفر الى بلدكم الأصلي, أو اتصلتم اختياريا, بالمؤسسات التي تمثل بلدكم, فإن هيئة الشرطة وحرس

الحدود, ستفسر ذلك, على أنه بمثابة عدم وجود الحاجة الى الحماية, او أن الحاجة الى الحماية قد زالت. و إثر

ذلك تقوم الشرطة بالبدء في إجراءات سحب الحماية و إلغاء تصريح الإقامة.

* **العودة الطوعية الى بلد المنشأ / البلد الأصل**

المرجو الاتصال بالمنظمة الدولية للهجرة (IOM) للحصول على المشورة والمساعدة. هذه المنظمة ستساعدكم في

الحصول على وثائق السفر وشراء تذاكير الطيران, وتزودكم بالمعلومات حول الوضع في بلدكم وبغيرها من

المعلومات. للمزيد يمكن زيارة الموقع: <http://www.iom.ee/varre>.

إذا رجعتم الى بلدكم الأصلي, فستعتبر الحماية الممنوحة ملغاة, كما يتم إلغاء تصريح إقامتكم.

* **الاقامة في مركز الإيواء الى أن يتم العثور على سكن والانتقال اليه**

يساعدكم مركز الإيواء في إيجاد مكان للسكن, كما يساعدكم في إبرام عقد الإيجار, وأداء المصاريف الأولية المتعلقة بالإيجار. كما يتم التشاور معكم في البحث عن إيجاد السكن والبلدية المناسبة. وفي اختيار السكن يتم الأخذ بعين الاعتبار لوضعكم الصحي, ولموقع سكن الأقارب الذين يعيشون في إستونيا. ولوجود المدرسة والروض. وكذلك يؤخذ بعين الاعتبار مدى توفر فرص الشغل مع التوزيع الجغرافي للحاصلين على الحماية الدولية.

وإذا رفضتم الاقامة في المقاطعة التي وافقت على استقبالكم. فيتعين عليكم البحث شخصيا عن مكان للسكن مع دفع تكاليف الإيجار الأولية من مالكم الخاص. وتجدر الاشارة الى أنه في حال رفضتم السكن المقدم. فيمكن لكم الاقامة في مركز الإيواء لمدة شهرين.

* **حق التمتع بالحقوق الاجتماعية**

لديكم نفس الحقوق مقارنة مع المواطنين الإستونيين فيما يلي:

* حق القاصرين في التعليم
* وللبالغين الحق في التعليم العام, بما قي ذلك مواصلة تخصصه أوتعلم لتخصص جديد.
* الحق في العمل
* الحق في الحصول على الخدمات والدعم التي يوفرها سوق العمل
* التسجيل في صندوق التأمين ضد البطالة. إذا كنت عاطلا عن العمل فصندوق البطالة يساعدك في اختيار العمل المناسب ويوفر الخدمات والتدريب وفقا لاحتياجاتك.
* **حق الاستفادة من الدعم العائلي, والمزايا الاجتماعية, وخدمات الرعاية الصحية.** وغيرها من المساعدات أثناء الإقامة في إستونيا. على قدم المساواة مع المواطنين الاستونيين. وسيساعدكم المساعد الخاص في هذا الاطار.
* **الحصول على استحقاقات الإعاشة وفق القواعد الجاري بها العمل.** إذا كان وضعكم المالي لا يسمح لكم بالانفاق لترتيب أمور الحياة اليومية. فسيرشدكم المساعد الخاص في هذا الاطار للحصول على الاستحقاقات المذكورة.
* **الاستفادة من خدمات دعم الضحية**

خدمة دعم الضحية, هي خدمة اجتماعية تقدمها الدولة لدعم للأشخاص الضحايا الذين وقعوا ضحية الإهمال, أو سوء المعاملة, أو كانوا ضحية العنف البدني, أو النفسي, أو الجنسي. وتهدف هذه الخدمة الى الحفاظ وتحسين قدرة الضحية على التكيف والاستمرارية. وتقدم خدمة دعم الضحية الاستشارات النفسية والمساعدة والتوجيه من أجل التواصل مع الدولة والهيئات الحكومية المحلية وغيرها من الهيئات التي تقدم خدمات يحتاجها الضحية. وسيساعدكم المستشار والمساعد الخاص للحصول على هذه الخدمات. وفيما يلي عنوان مقدمي الخدمات للضحية:

<http://www.sotsiaalkindlustusamet.ee/et/ohvriabi-huvitis/ohvriabi-tootajate-kontaktandmed>

* **الحقوق الاضافية الأخرى:**
* **الحق في المشاركة في برنامج الإدماج بمختلف أشكاله.**

للمزيد من المعلومات يرجى الاطلاع على الموقع:

[www.settleinestonia.ee](http://www.settleinestonia.ee) E-post: [info@settleinestonia.ee](mailto:info@settleinestonia.ee)

* **حق تعلم اللغة الإستونية مجانا**

سيزودكم مركز الإيواء وموظف الدعم بمزيد من المعلومات حول مكان التدريب وأمور أخرى.

وهذه عناوين منظم هذه الدورات:

Telefon: (+372) 7361540, E-post: [info@rahvaylikool.ee](mailto:info@rahvaylikool.ee)

* **الاستفادة من خدمة الترجمة اللازمة أثناء التواصل مع المؤسسات**

**إذا حصلتم على الحماية الدولية فيجب عليكم ما يلي:**

* **الالتزام بالدستور الإستوني والقوانين الإستونية**

وهذا يعني, على وجه الخصوص, أنكم ملزمون بالامتثال للقوانين, واحترام قواعد المجتمع الإستوني, واللغة

والثقافة الإستونية.

* **تسجيل مكان الإقامة في البلدية التي تسكنون فيها,** وذلك في غضون شهر من الاقامة هناك.

وهذا ضروري, على سبيل المثال, للعثور على مكان في روضة الأطفال والمدرسة. وأثناء التقدم بطلب للاستفادة من الإعانات الاجتماعية. والاستفادة من خدمات طبيب العائلة. وسيقوم مرشد العائلة بمساعدتكم في هذه الأمور, إذا لزم الأمر .

* **وجوب المشاركة في برنامج الحماية الدولية للإدماج بمختلف أنماطه**

سوف يساعدكم المرشد أو المستشار في عملية التسجيل, وفيما يتعلق بالمسائل التنظيمية الأخرى. وللمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع: [www.settleinestonia.ee](http://www.settleinestonia.ee)

* **الخضوع للفحص الطبي اللازم,** والسماح بفحص وضعكم الصحي لأسباب تتعلق بالحفاظ على الصحة العامة للمجتمع.
* **رعاية أطفالكم وأفراد أسرتكم المحتاجين**
* **الامتثال للشروط والواجبات المدرجة في عقد إيجار السكن**

إذا تركتم تنفيذ الشروط المدرجة في عقد الإيجار, فيمكن لمالك الشقة إنهاء عقد الإيجار قبل الموعد المحدد, مما ينتج عنه فقدانكم لمكان إلاقامة.

* **وجوب الاستفادة من خدمات المساعد / المرشد,** إذا تم تعيينه من أجل مساعدتكم.
* **المشاركة في دورات تعليم اللغة الإستونية**

تعد المشاركة في دورات تعليم اللغة الإستونية واجباً, على كل الأشخاص الحاصلين على الحماية الدولية, والبالغين في العمر ما بين 18 سنة حتى بلوغ سن التقاعد. والذين لم يحصلوا على التعليم الأساسي, أو المتوسط, أو العالي باللغة الإستونية. **فيما يتعلق بتعلّم اللغة, فإنكم مُلزَمون, بالحصول على مستوى A2 في غضون سنتين. وعلى مستوى B1 في غضون خمس سنوات.**

* **تقديم طلب لتمديد صلاحية تصريح الإقامة,** أربعةَ أشهر فبل أنتهاء تاريخ صلاحيتها.

في حالة:

* إذا تمت معاقبتكم, في إطار قضية جنائية, بتهمة عبور الحدود بصورة غير قانونية. فيحق لكم- بصفتكم حاصل على الحماية الدولية- تقديم طلب الى النيابة العامة لإلغاء تلك العقوبة. وسوف يساعدكم المستشار أو المحامي إذا تم تعيينه في إطار المساعدة القانونية التي تضمنها الدولة.
* إذا لم تتعانوا مع مكتب التأمين ضد البطالة, ومع باقي الموظفين,على سبيل المثال تتمادون في تنفيذ الشروط المطلوبة, فإنه سيتم تقليص أو إلغاء الاستحقاقات الاجتماعية التي تخصص لكم.
* إذا ارتكبتم مخالفة, فستتحملون المسؤولية وفقا للتشريعات القانونية الجاري بها العمل في إستونيا.
* إذا لم تشاركوا في دورات تعليم اللغة الإستونية, أو أخفقتم في الحصول على المستوى اللغوي المطلوب منكم في تعلم اللغة في الفترة المحددة لذلك, فيمكن إجباركم بتسديد الرسوم المٌنفَقَة في تلك الدورات.
* إذا أقمتم في إحدى دول الاتحاد الأوروبي لمدة تتجاوز 90 يوم في غضون 180 يوما في سنة واحدة., فيحق لتلك الدولة العضو في الاتحاد, أن تقوم بترحيلكم الى إستونيا, أو تجبركم على المغادرة. وعند العودة الى إستونيا, ستواصلون الاستفادة من خدمات المشرف/ المساعد. وكذلك من دورات تعلم اللغة الإستونية. ولكن إذا حصل أن فقدتم السكنَ بعد العودة, بسبب عدم وفائكم بشروط الإيجار. فإن مسؤولية إيجاد سكن جديد, وما يترتب عن ذلك من رسوم عقد الإيجارالأولية يكون من مسؤوليتكم.
* في حالة عودتكم الى بلدكم الأصل, فإن هيئة الشرطة وحرس الحدود, يمكن أن تشرع في إجراءات إلغاء الحماية الدولية الممنوحة مع إالغاء تصريح الإقامة. وستخبركم هيئة الشرطة- عبر إشعار كتابي- عن ذلك وعن الخطوات التي ستقوم بها أثناء الإجراء. إنكم مُلزَمون بالتعاون مع هيئة الشرطة وحرس الحدود.
* إذا رأت هيئة الشرطة وحرس الحدود, أنكم تشكلون تهديداً للنظام العام الوطني الإستوني. أو اعتبرت شرطة المخابرات الإستونية أنكم تشكلون تهديداً للأمن القومي الإستوني. فإنه سيتم الشروع في إجراءات إلغاء الحماية الممنوحة. وستخبركم هيئة الشرطة وحرس الحدود- عبر إشعار كتابي- بذلك. وللأسباب نفسها, يحق لهيئة الشرطة رفض تمديد صلاحية تصريح الإقامة الممنوحة لكم, ولأفراد عائلتكم أيضا. للتذكير فإنكم مُلزَمون بالتعاون مع هيئة الشرطة وحرس الحدود خلال تلك الإجراءات.

**أقر بأنني قد اطلعت على حقوقي والتزاماتي وبلغة أفهمها.**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

اليوم /الشهر/السنة التوقيع

**أقر أنني قد حصلت على ترجمة خطية لما لي من حقوق وما علي من واجبات باللغة التي أفهمها.**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

اليوم /الشهر/السنة التوقيع

**جهات اتصال هامة**

**رقم هاتف الطوارئ 112**

**في الأمور المتعلقة باجراءات الحماية الدولية**

**Politsei – ja Piirivalveamet**

Kodakondsuse - ja rahvusvahelise kaitse büroo

Pärnu mnt 139, 15060, Tallinn

Telefon: (+372) 530 40067رقم الهاتف:

E-post: [asylum@list.politsei.ee](mailto:asylum@list.politsei.ee) الإيميل/ البريد الالكتروني:

Koduleht: <https://www.politsei.ee/et/> الموقع في الانترنت:

**Politsei – ja Piirivalveameti teenindused**مكاتب خدمات الشرطة وحرس الحدود

Koduleht: <https://www.politsei.ee/et/asukohad/teenindused> الموقع في الانترنت:

Politsei – ja Piirivalveameti infotelefon: (+372) 612 3000رقم هاتف الشرطة من أجل الاستفسار:

عنوان مكتب الأمم المتحدة للمفوض السامي لشؤون اللاجئين (UNHCR) في شمال أوروبا

**ÜRO Pagulasameti (UNHCR) piirkondlik esindus Põhja Euroopas**

Sveavägen 166, korrus 15

113 46, Stockholm, Sweden

Telefone: +46 8 457 48 81; Fax: +46 8 457 48 9 رقم الهاتف:

E-post: [swest@unhcr.org](mailto:swest@unhcr.org) الإيميل:

Koduleht: [www.unhcr.org/neu](http://www.unhcr.org/neu) الموقع في الانترنت:

مقدمو الاستشارات المجانية

E-post: [asylum.counsel@counsel.ee](mailto:asylum.counsel@counsel.ee)البريد الإللكتروني:

Tel: +372 53 003 702; +372 58 867 703; +372 53 662 558 الهاتف:

المساعدة القانونية المجانية

**SA Eesti Inimõiguste Keskus** عنوان مركز حقوق الإنسان الإستوني:

Parda 4, 10151 Tallinn (3. korrus)

Telefon: (+372) 644 5148; (+372) 51 94 9015 رقم الهاتف:

Faks: (+372) 646 5148

E-post: [asylum@humanrights.ee](mailto:asylum@humanrights.ee) الإيميل:

Koduleht: <https://humanrights.ee/en/> الموقع في الانترنت:

**Eesti Advokatuur**رابطة المحامين الإستونية

Rävala pst 3, 10143, Tallinn

Telefon: (+372) 662 0665 رقم الهاتف:

Koduleht: http://www.riigioigusabi.ee/ الموقع في الانترنت:

المستشار القانوني العام

**Õiguskantsleri Kantselei**

Kohtu 8, 15193 Tallinn

Telefon: (+372) 693 8400 رقم الهاتف:

Faks: (+372) 693 8401الفاكس:

E-post: info@oiguskantsler.ee الإيميل:

Koduleht <http://www.oiguskantsler.ee> الموقع في الانترنت:

المساعدون /المشرفون, المختصون بمساعدة الأشخاص الحاصلين على الحماية الدولية

**Eesti Pagulasabi MTÜ**

Lai 30, Tartu, 51005

Telefon: (+372) 517 4334

E-post: [info@pagulasabi.ee](mailto:info@pagulasabi.ee)

Koduleht: [www.pagulasabi.ee](http://www.pagulasabi.ee)

المحاكم

**Tallinna Halduskohus**المحكمة الإدارية بطالين

Pärnu mnt. 7, 15082, Tallinn, Estonia

Telefon: (+372) 6282 728

Fax:(+372) 6282 737

E-post: [talhk.info@kohus.ee](mailto:talhk.info@kohus.ee)

**Tartu Halduskohus** المحكمة الإدارية بتارتو

Kalevi 1, 51010, Tartu, Estonia

Telefon: (+372) 7500 580

Fax: (+372) 7500 581

E-post: [tartuhk.info@kohus.ee](mailto:tartuhk.info@kohus.ee)

**Teised kohtud:** <http://www.kohus.ee/en/estonian-courts/contacts>  **المحاكم الأخرى:**

برنامج العودة الطوعية الى الوطن والإندماج المحلي

**IOM Eesti** المنظمة الدوالية للهجرة في إستونيا

Ahtri 12, 6. korrus, EE-10151 Tallinn, Estonia

Telefon: (+372) 6116 088 ; Fax: (+372) 6116 089

Koduleht: [www.iom.ee/varre](http://www.iom.ee/varre)

E-post: [iomtallinn@iom.int](mailto:iomtallinn@iom.int)

الاندماج في إستونيا

**IOM Eesti**

Ahtri 12, 6. korrus, EE-10151 Tallinn, Estonia

Telefon: (+372) 6116 088 ; Fax (+372) 6116 089

E-post: [internationalprotection@settleinestonia.ee](mailto:internationalprotection@settleinestonia.ee)

**Kohanemisprogrammi teemamoodulites osalemine للمشاركة في مجالات برنامج الاندماج**

Koduleht: [www.settleinestonia.ee](http://www.settleinestonia.ee)

E-post: [info@settleinestonia.ee](mailto:info@settleinestonia.ee)

**Keelõpe**تعلم اللغة

**SA Tartu Rahvaülikool**  
Pepleri 4, Tartu 51003  
Telefon: (+372) 7361540  
E-post: [info@rahvaylikool.ee](mailto:info@rahvaylikool.ee)

1. إستونيا, بلجيكا, ألمانيا, فرنسا, إيطاليا, لوكسمبورغ, هولندا, الدنمارك, إيرلندا, بريطانيا العظمى, اليونان, البرتغال, إسبانيا, فنلندا, النمسا, السويد, لاتفيا, ليتوانيا, مالطا, بولونيا, سلوفاكيا, هنغاريا, جمهورية التشيك, قبرص, بلغاريا, رومانيا, كرواتيا. [↑](#footnote-ref-1)